

Roland Barthes in English: A Guide to Translations

Neil Badmington

For Callie Gardner

As the editor of an anglophone journal devoted to the work of Roland Barthes, I often receive queries about the availability of Barthes's work in English. *Has this particular piece ever been translated? How much of the Œuvres complètes remains untouched?* Conversations with the translators Sam Ferguson and Sophie Lewis some years ago persuaded me that I should transfer my knowledge and personal lists of Barthes in English to the public domain in order to address a significant gap and an obstacle to research. The project marinated in a state of incompleteness on my computer for some time until I was prompted to finish collating the information by the recent death of Callie Gardner, from whom I learnt so much about the anglophone reception of Barthes's work.

'Roland Barthes in English: A Guide to Translations' is the first resource of its kind. This is not to overlook Sanford Freedman and Carole Anne Taylor's *Roland Barthes: A Bibliographical Reader's Guide* (New York and London: Garland, 1983), but that truly remarkable reference work is now several decades out of date, was designed for use in academic libraries, has fallen out of print, and is not as easily searchable as an electronic resource. In what follows, I have not sought to provide a nuanced narrative of how the work of Roland Barthes has appeared gradually in English since 'The People's Theatre' was published in *Adam International Review* in 1956; readers in search of such an account should consult the introduction to Callie Gardner's *Poetry & Barthes: Anglophone Responses 1970-2000* (Liverpool: Liverpool University Press, 2018). Neither have I attempted to list every single existing English translation of Barthes's writings. Some of his texts – 'La mort de l'auteur' springs vividly to mind – have been rendered in English by different translators on multiple occasions and have been widely anthologised; there seemed little point in trying to record this plurality. My aim, simply, has been to point readers in the direction of a translation wherever one exists. This document is a practical resource that is meant to transform how we approach Barthes in English by assembling information in an innovative and accessible manner; it is not an encyclopedia.

The ready searchability of this digital file makes its structure easy to overcome or overlook. And yet the tabulated words that follow this brief introduction appear upon the page in a certain sequence, so my mode of presentation perhaps requires explanation. I begin with the revised *Œuvres complètes* of 2002 and follow Éric Marty's approach to the presentation of the contents of those five key volumes. Where there are multiple pieces by Barthes with the same title – 'Entretien' or 'Editorial', for instance – I have added a brief clarification in square brackets. The entries covering the *Œuvres complètes* are followed by a section relating to the posthumously published lecture courses and seminars, and everything else can be found in a general section titled 'Other Texts'. In assembling the French portion of the final part of this document, I often consulted Thierry Leguay's 'Roland Barthes : bibliographie générale (textes et voix), 1942-1981', *Communications*, 36 (1982): 131-73.

Readers who notice any unnecessarily blank fields are invited to contact me by email (Badmington@Cardiff.ac.uk) so that I can update the file. Similarly, in order to keep this living resource an essential point of reference, I will revise the document whenever a text by Barthes is newly translated into English.

I owe thanks to Andy Stafford for his careful reading of a draft of this document, to Stuart Elden for Benveniste, and to Jonathan Doering and Nicholas Greco for reminding me about 'Barthes-Todorov Discussion' and 'Well, and China?', respectively. A query from Keren Davies made me realise that I could be clearer about the location of the Twombly texts.

Last updated 25 January 2024

Title	French source	English translation	Notes
<i>ŒUVRES COMPLÈTES</i>			
Culture et tragédie	OC I		
Notes sur André Gide et son «Journal»	OC I	‘On Gide and his <i>Journal</i> ’, trans. by Richard Howard, in <i>A Barthes Reader</i> , ed. by Susan Sontag (London: Jonathan Cape, 1982), pp. 3-17	
«Les Anges du péché»	OC I	‘ <i>Angels of Sin (Les Anges du péché, 1943)</i> ’, trans. by Deborah Glassman, in Philip Watts, <i>Roland Barthes’ Cinema</i> , ed. by Dudley Andrew, Yves Citton, Vincent Debaene, and Sam Di Iorio (New York: Oxford University Press, 2016), pp. 113-14	
À Propos du numéro spécial de «Confluences» sur les problèmes du roman	OC I		
Plaisir aux classiques	OC I		
En Grèce	OC I		
Réflexion sur le style de «L’Étranger»	OC I		
Concerts de musique de chambre par trois étudiants de Belledonne	OC I		
Prospectus pour une exposition de Dominique Marty	OC I		
Gromaire, Lurçat et Calder	OC I	‘Gromaire, Lurçat and Calder’, in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans.	

		by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 1-9	
Responsabilité de la grammaire	OC I	'Should Grammar by Killed Off?', in <i>'A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 1-6	
Les révolutions suivent-elles des lois ?	OC I	'Do Revolutions Follow Laws?', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 1-6	
«Bakounine et le panslavisme révolutionnaire»	OC I		
Un prolongement à la littérature de l'absurde	OC I		
Michelet, l'Histoire et la Mort	OC I		
«Scandale» du marxisme ?	OC I	'The Scandal of Marxism', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 7-11	
Humanisme sans paroles	OC I	'Humanism without Words', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 12-16	

«Phénoménologie et matérialisme dialectique»	OC I	'Phenomenology and Dialectical Materialism', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 17-20	
La querelle des égyptologues	OC I		
A propos d'une métaphore (Le marxisme est-il une «Église» ?)	OC I		
Jean Cayrol et ses romans	OC I		
Ecrivains de gauche ou littérature de gauche ?	OC I	'Left-Wing Writers or Left-Wing Literature', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 27-32	
<i>Le Degré zéro de l'écriture</i>	OC I	<i>Writing Degree Zero</i> , trans. by Annette Lavers and Colin Smith (London: Jonathan Cape, 1967)	
Oui, il existe bien une littérature de gauche	OC I	'Yes, There Definitely Is a Left-Wing Literature', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 33-41	
Folies-Bergère	OC I		
«Le Prince de Hombourg» au TNP	OC I		
«Maîtres et esclaves»	OC I	'The Masters and the Slaves', in <i>'The</i>	

		<i>“Scandal” of Marxism’ and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 42-45	
«Les mots sont aussi des demeures»	OC I		
«Le Libertin»	OC I		
Pouvoirs de la tragédie antique	OC I		
Visages et figures	OC I		
«Hamlet» c’est beaucoup plus qu’ «Hamlet»	OC I		
L’Arlésienne du catholicisme	OC I		
Littérature inhumaine	OC I		
<i>Michelet</i>	OC I	<i>Michelet</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Basil Blackwell, 1987)	
Le silence de don Juan	OC I		
Au cinémascope	OC I	‘Cinemascope’, in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 10-13	
Editorial [January-February 1954]	OC I		
«Dom Juan»	OC I		
«Théâtre et collectivité»	OC I		
Fin de «Richard II»	OC I		
Avignon, l’hiver	OC I		
M. Perrichon à Moscou	OC I		
«L’Étranger», roman solaire	OC I		
Versailles et ses comptes	OC I	‘Versailles and its Accounts’, trans. by Deborah Glassman, in Philip Watts, <i>Roland Barthes’ Cinema</i> , ed. by	

		Dudley Andrew, Yves Citton, Vincent Debaene, and Sam Di Iorio (New York: Oxford University Press, 2016), pp. 117-21	
«Ruy Blas»	OC I		
Un bon petit théâtre	OC I		
Une tragédienne sans public	OC I		
«Godot» adulte	OC I		
Pré-romans	OC I	‘Pre-Novels’, in <i>‘Masculine, Feminine, Neuter’ and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 1-6	
Théâtre capital	OC I		
Jean Cayrol, «L’Espace d’une nuit»	OC I		
«Egmont»	OC I		
Le comédien sans paradoxe	OC I		
Pour une définition du théâtre populaire	OC I		
Comment s’en passer	OC I		
Le Grand Robert	OC I		
Editorial [September 1954]	OC I		
Propos sur «La Cerisaie»	OC I		
Le théâtre populaire d’aujourd’hui	OC I	‘The People’s Theatre’, <i>Adam International Review</i> , 253 (1956)	This was the first text by Barthes to appear in English.
Rencontre en Forêt-Noire	OC I		
«La Peste», Annales d’une épidémie ou roman de la solitude ?	OC I		
Lettre d’Albert Camus à Roland Barthes sur «La Peste»	OC I		

Pour une histoire de l'enfance	OC I		
Petite sociologie du roman français contemporain	OC I	'A Brief Sociology of the Contemporary French Novel', in <i>'A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 7-20	
La vaccine de l'avant-garde	OC I		
«Macbeth»	OC I		
Propos sur Claudel	OC I		
Trésor ouvert, trésor retrouvé	OC I	'Recovering Unburied Treasure', in <i>'Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 7-14	
Réponse de Roland Barthes à Albert Camus	OC I		
Pourquoi Brecht ?	OC I		
Editorial [March-April 1955]	OC I		
«Homme pour homme»	OC I		
Dialogue à propos de J.-L. Barrault	OC I		
Le group-captain Townsend	OC I		
La mangeuse d'hommes	OC I	'The Man-Eater', in <i>'Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 15-22	

Editorial [May-June 1955]	OC I		
Brecht	OC I		
«Edipe roi» [May-June 1955]	OC I		
Suis-je marxiste ?	OC I	‘Am I a Marxist?’, in <i>The “Scandal” of Marxism’ and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 46-48	
Editorial [July-August 1955]	OC I		
«Nekrassov» juge de sa critique	OC I		
«Jules César» et «Coriolan»	OC I		
«Edipe roi» [July-August 1955]	OC I		
Dialogue	OC I		
«Le Cercle de craie caucasien»	OC I		
La querelle du rideau	OC I		
Du nouveau en critique	OC I	‘An Innovation in Criticism’, in <i>A Very Fine Gift’ and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 21-27	
«Ubu roi»	OC I		
«L’Etourdi» ou le nouveau contretemps	OC I		
Espoirs du théâtre populaire	OC I		
Marivaux au TNP	OC I		
Maupassant et la physique du malheur	OC I	‘Maupassant and the Physics of Misfortune’, in <i>Masculine, Feminine, Neuter’ and Other Writings on Literature</i> , trans.	

		by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 23-30	
Sur «Marée basse», de Jean Duvignaud	OC I		
Note sur «Aujourd’hui»	OC I		
Cinq peintres de théâtre : Leger – Coutaud – Gischia – Labisse – Pignon	OC I		
Le théâtre est toujours engagé	OC I		
Bertolt Brecht à Lyon	OC I		
Nouveaux problèmes du réalisme	OC I	‘New Problems of Realism’, in <i>‘A Very Fine Gift’ and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 28-34	
«Le plus heureux des trois»	OC I		
«La Locandiera»	OC I		
«Aujourd’hui ou Les Coréens»	OC I		
<i>Mythologies</i>	OC I	<i>Mythologies</i> , trans. by Richard Howard and Annette Lavers (New York : Hill and Wang, 2012)	The Hill and Wang edition of 2012 is the only English version of <i>Mythologies</i> to contain all of the pieces found in the original French text. Other volumes titled <i>Mythologies</i> in English are significantly abridged.
La cathédrale des romans	OC I	‘The Cathedral of Novels’, in <i>‘Masculine, Feminine, Neuter’ and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 31-37	

La rencontre est aussi un combat	OC I		
Brecht «traduit»	OC I		
«Le Mariage de Figaro»	OC I		
A propos des «Coréens»	OC I		
«Le Faiseur»	OC I		
Histoire et sociologie du vêtement : Quelques observations méthodologiques	OC I	‘History and Sociology of Clothing: Some Methodological Observations’, in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 3-19	
Brecht, Marx et l’Histoire	OC I		
Pourquoi Conrad a-t-il choisi l’anglais ?	OC I		
Préface à Stendhal : «Quelques promenades dans Rome», suivi de «Les Cenci»	OC I		
Brecht et notre temps	OC I		
Le mythe de l’acteur possédé	OC I		
Situation de Roger Planchon			
«Ubu»			
L’antisémitisme est-il de droite ou de gauche ?	OC I	‘Is Anti-Semitism Right- or Left-Wing?’, in <i>The “Scandal” of Marxism’ and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 49-51	
New York, Buffet et la hauteur	OC I	‘Buffet Finishes Off New York’, in <i>The</i>	

		<i>Eiffel Tower and Other Mythologies</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1979), pp. 149-52	
Qu'est-ce qu'un scandale ?	OC I		
Cinéma droite et gauche	OC I	'Cinema, Right and Left', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 14-20	
Wagon-restaurant	OC I	'Dining Car', in <i>The Eiffel Tower and Other Mythologies</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1979), pp. 141-44	
Langage et vêtement	OC I	'Language and Clothing', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 20-30	
Tables rondes	OC I	'Round Table Discussions', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull	

		Books, 2016), pp. 38-43	
Tricots à domicile	OC I	'Home Knitting', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 52-59	
Le choix d'un métier	OC I	'The Choice of a Career', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 60-66	
Sur un emploi du verbe «être»	OC I	'On a Use of the Verb "To Be"', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 67-73	
Tragédie et hauteur	OC I		
Voies nouvelles de la critique littéraire en France	OC I	'New Pathways of Literary Criticism in France', in <i>'Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 44-50	
«Le Soulier de satin»	OC I		
Sur le régime du général de Gaulle	OC I	'On the De Gaulle Regime', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta:	

		Seagull Books, 2015), pp. 74-79	
«La Fête du cordonnier»	OC I		
Les deux Salons	OC I	‘The Two Salons’, in <i>The Eiffel Tower and Other Mythologies</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1979), pp. 137-40	
De Gaulle, les Français et la littérature	OC I		
Sept photos modèles de «Mère Courage»	OC I	‘Seven Photo Models of Mother Courage’, trans. by Hella Freud Bernays, <i>TDR</i> , 12.1 (1967): 44-55	
«Les Trois Mousquetaires»	OC I		
Pour une sociologie du vêtement	OC I	‘Towards a Sociology of Dress’, in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 31-34	
«Le bleu est à la mode cette année»	OC I	“‘Blue is in Fashion This Year’”: A Note on Research into Signifying Units in Fashion Clothing’, in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York:	

		Bloomsbury, 2013), pp. 37-53	
Le problème de la signification au cinéma	OC I	'The Problem of Signification in Cinema', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 21-34	
Les «unités traumatiques» au cinéma : Principes de recherche	OC I	“Traumatic Units” in Cinema: Research Principles’, trans. by Deborah Glassman, in Philip Watts, <i>Roland Barthes’ Cinema</i> , ed. by Dudley Andrew, Yves Citton, Vincent Debaene, and Sam Di Iorio (New York: Oxford University Press, 2016), pp. 127-36	
«Le Balcon»	OC I		
Une «Histoire de la civilisation française» : Une mentalité historique	OC I		
Commentaire : Préface à Brecht, «Mère Courage et ses enfants» (avec des photographies de Pic)	OC I		
Sur la critique de gauche	OC I	'On Left-Wing Criticism', in <i>The “Scandal” of Marxism’ and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 80-86	
Des bijoux aux bijoux	OC I	'From Gemstones to Jewellery', in Roland Barthes,	

		<i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 54-59	
Le théâtre français d'avant-garde	OC I		
Le Centre d'études des communications de masse (le CECMAS)	OC I		
Pour une psychosociologie de l'alimentation contemporaine	OC I	'Toward a Psychosociology of Contemporary Food Consumption', trans. un-named, in <i>Food and Culture: A Reader</i> , ed. by Carole Counihan and Penny Van Esterik (New York and London: Routledge, 1997), pp. 20-27	
Témoignage sur Robbe-Grillet	OC I	'A Personal Statement on Robbe-Grillet', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 51-54	
Présentation [<i>Communications</i> , 1961]	OC I		
Le message photographique	OC I	'The Photographic Message', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard	

		Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 3-20	
«Les Etudes de motivation»	OC I		
«Civilisation de l'image» [1961]	OC I	'Review of <i>Civilisation de l'Image</i> ', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 35-40	
L'information visuelle	OC I	'Visual Information', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 41-47	
Lettre au sujet du Group de théâtre antique	OC II		
Le dandysme et la mode	OC II	'Dandyism and Fashion', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 60-64	
Sociologie et sociologique : A propos de deux ouvrages récents de Claude Lévi-Strauss	OC II	'Sociology and Socio-logic: Apropos of Two Recent Works by Claude Lévi-	

		Strauss', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 160-72	
Les choses signifient-elles quelque chose ?	OC II	'Do Things Mean Something?', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 8-10	
<i>Sur Racine</i>	OC II	<i>On Racine</i> , trans. by Richard Howard (New York: Hill and Wang, 1964)	
Œuvres de masse et explication de texte	OC II	'Works of Mass Culture and <i>Explication de Texte</i> ', in <i>'A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 35-39	
Le vedette : enquêtes d'audience ?	OC II		
Mythologie de l'automobile	OC II		
Le message publicitaire	OC II	'The Advertising Message', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 173-78	
Les deux sociologies du roman	OC II	'The Two Sociologies of the Novel', in	

		<i>'Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 55-60	
Inventaires des systèmes contemporains de signification : systèmes d'objets (vêtement, nourriture, logement)	OC II		
Sur le cinéma	OC II	'On Film', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 11-24	
<i>Essais critiques</i>	OC II	<i>Critical Essays</i> , trans. by Richard Howard (Evanston, IL: Northwestern University Press, 1973)	<u>Contents of French edition</u> : <i>Avant-propos 1971</i> , <i>Préface</i> , 'Le monde-objet', 'Littérature objective', 'Le théâtre de Baudelaire', 'Mère Courage aveugle', 'La révolution brechtienne', 'Les maladies du costume de théâtre', 'Littérature littérale', 'Comment représenter l'antique', 'A l'avant-garde de quel théâtre?', 'Les tâches de la critique brechtienne', «Vouloir nous brule...», 'Le dernier des écrivains heureux', 'Il n'y a pas d'école Robbe-Grillet', 'Littérature et métalangage', 'Tacite et le baroque funèbre', «La Sorcière», «Zazie» et la

			<p>littérature’, ‘Ouvriers et pasteurs’, ‘La réponse de Kafka’, ‘Sur «La Mère» de Brecht’, ‘Ecrivains et écrivains’, ‘La littérature aujourd’hui’, ‘De part et d’autre’, ‘Littérature et discontinu’, ‘Structure du fait divers’, ‘Le point sur Robbe-Grillet’, ‘L’imagination du signe’, ‘L’activité structuraliste’, ‘La Bruyère’, ‘La métaphore de l’œil’, ‘Les deux critiques’, ‘Qu’est-ce que la critique ?’ ‘Littérature et signification’.</p> <p>The English edition includes everything listed above except a translation of ‘<i>Avant-propos 1971</i>’.</p>
La Tour Eiffel	OC II	Translated in significantly abridged form as ‘The Eiffel Tower’, in <i>The Eiffel Tower and Other Mythologies</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1979), pp. 3-17	No complete English translation of this text exists.
Janson	OC II		
Trois fragments	OC II		
Une société sans roman ?	OC II		
«La Civilisation de l’image» [1964]	OC II	‘The Civilisation of the Image’, in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and</i>	

		<i>Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 57-61	
Présentation [<i>Communications</i> , 1964]	OC II		
Les sciences humaines et l'œuvre de Lévi-Strauss	OC II	'The Human Sciences and the Works of Lévi-Strauss', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 40-44.	
Rhétorique de l'image	OC II	'Rhetoric of the Image', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 21-40	
La cuisine du sens	OC II	'The Kitchen of Meaning', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 157-59	
La rature	OC II	'Cayrol and Erasure', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 181-90	
F.B.	OC II	'F.B.', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard	

		(Oxford: Blackwell, 1986), pp. 223-32	
Inventaires des systèmes de signification contemporains	OC II		
Je ne crois pas aux influences	OC II	'I Don't Believe in Influences', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 25-29	
Entretien sur les «Essais critiques»	OC II		
Sémiologie et cinéma	OC II	'Semiology and Cinema', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 30-37	
<i>Eléments de sémiologie</i>	OC II	<i>Elements of Semiology</i> , trans. by Annette Lavers and Colin Smith (New York: Hill and Wang, 1973)	
Culture de masse, culture supérieure	OC II	'Mass Culture, High Culture', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 45-51.	
Témoignage sur le théâtre	OC II		
Réponse à une enquête sur le structuralisme	OC II	'Response to a Survey on Structuralism', in <i>A Very Fine Gift' and</i>	

		<i>Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 52-56	
Une écriture dialectique	OC II	'A Dialectical Writing Practice', in <i>'A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 57-60	
«Si ce n'est toi...»	OC II		
Preface : Emmanuel Pereire	OC II	'Preface (Emmanuel Pereire Exhibition Catalogue)', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 62-66	
Le théâtre grec	OC II	'The Greek Theater', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 63-88	
Recherches sur la rhétorique	OC II		
Au nom de la «nouvelle critique» : Roland Barthes répond à Raymond Picard	OC II	'On Behalf of the "New Criticism", Roland Barthes Replies to Raymond Picard', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-</i>	

		1980, trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 38-42	
<i>Critique et vérité</i>	OC II	<i>Criticism and Truth</i> , trans. by Katrine Pilcher Keuneman (London: Athlone Press, 1987)	
Exposition Marthe Arnould	OC II	'The Marthe Arnould Exhibition', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 67-69	
Alain Girard : «Le Journal intime»	OC II	'Alain Girard: "The Diary", in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 61-69	
Les vies parallèles	OC II	'Parallel Lives', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 70-75	
Situation du linguiste	OC II	Part 1 of 'Why I Love Benveniste', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 162-67	The translation in <i>The Rustle of Language</i> covers both this text (as Part 1, pp. 162-64) and the later 'Pourquoi j'aime Benveniste' (as Part 2, pp. 165-67).

Sémantique de l'objet	OC II	'Semantics of the Object', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 179-90	
Introduction à l'analyse structurale des récits	OC II	'Introduction to the Structural Analysis of Narratives', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 95-135	
Présentation [de <i>L'Analyse terminologique du langage des sciences sociales</i> , 1966]	OC II		
Recherches sur la rhétorique (suite)	OC II		
Visualisation et langage	OC II	'Visualization and Language (An Interview by Philippe Pilard)', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 70-81	
Entretien sur le structuralisme	OC II	'Interview on Structuralism', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 61-70	
La mode et les sciences humaines	OC II	'Fashion and the Social Sciences', in	

		Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 85-91	
<i>Système de la Mode</i>	OC II	<i>The Fashion System</i> , trans. by Matthew Ward and Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1990)	In 1969, the journal <i>Change</i> published in English over several pages an abridgement/adaptation of <i>The Fashion System</i> . For a reproduction, see 'Showing How Rhetoric Works', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 108-11
Sur le théâtre lyrique	OC II		
Plaisir au langage	OC II	'Pleasure in Language', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 76-81	
Edoardo Sanguineti	OC II	'Edoardo Sanguineti', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 82-85	

Le bas et l'idée	OC II		
Le match Chanel-Courrèges	OC II	'The Contest Between Chanel and Courrèges. Refereed by a Philosopher', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 99-103	
Le discours de l'histoire	OC II	'The Discourse of History', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 127-40	
De la science à la littérature	OC II	'From Science to Literature', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 3-10	
L'analyse rhétorique	OC II	'Rhetorical Analysis', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 83-89	
Sémiologie et urbanisme	OC II	'Semiology and Urbanism', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 191-201	
Préface [to Antoine Gallien, <i>Verdure</i>]	OC II		

Recherches sur le discours de l'Histoire	OC II		
Sur le «Système de la Mode» et l'analyse structurale des récits	OC II	'On <i>The Fashion System</i> and the Structural Analysis of Narratives', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 43-55	
Sur le «Système de la Mode»	OC II	'On <i>The Fashion System</i> ', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 92-96	
Le «Système de la Mode»	OC II	' <i>The Fashion System</i> ', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp.56-62	
Entretien autour d'un poème scientifique	OC II	'Conversation on a Scientific Poem', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 63-67	

L'effet de réel	OC III	'The Reality Effect', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 141-48	
Leçon d'écriture	OC III	'Lesson in Writing', in <i>Image Music Text</i> , ed. and trans. by Stephen Heath (London: Fontana, 1977), pp. 170-78	
La mort de l'auteur	OC III	'The Death of the Author', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 49-55	For an alternative translation, see 'The Death of the Author', in <i>Image Music Text</i> , ed. and trans. by Stephen Heath (London: Fontana, 1977), pp. 142-48
L'écriture de l'événement	OC III	'Writing the Event', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 149-54	
Linguistique et littérature	OC III	'Linguistics and Literature', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 71-84	
Société, imagination, publicité	OC III		
Analyse structurale d'un texte narratif : «Sarrasine» de Balzac	OC III		
Structuralisme et sémiologie	OC III		
Japon : l'art de vivre, l'art des signes	OC III	'Japan: The Art of Living, the Art of Signs (An Interview by Guy Gauthier and Philippe Pilard)', in <i>Signs</i>	

		<i>and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 82-94	
Alejandro	OC III		
La peinture est-elle un langage ?	OC III	'Is Painting a Language?', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 149-52	
Dix raisons d'écrire	OC III	'Ten Reasons to Write', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 85-87	
«D'un soleil réticent»	OC III		
Un cas de critique culturelle	OC III	'A Case of Cultural Criticism', in <i>The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 87-93	For an alternative translation, see 'A Case of Cultural Criticism', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 104-07
Analyse structurale d'un texte narratif : «Sarrasine» de Balzac (suite)	OC III		
Entretien [1969]	OC III		
S/Z	OC III	<i>S/Z</i> , trans. by Richard Miller	

		(New York: Hill and Wang, 1974)	
<i>L'Empire des signes</i>	OC III	<i>Empire of Signs</i> , trans. by Richard Howard (New York: Hill and Wang, 1983)	
Musica practica	OC III	'Musica Practica', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 261-66	
L'analyse structurale du récit : A propos d'«Actes» 10-11	OC III	'The Structural Analysis of Narrative: Apropos of Acts 10-11', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 217-45	
L'étrangère	OC III	'Kristeva's <i>Semeiotike</i> ', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 168-71	
L'esprit de la lettre	OC III	'The Spirit of the Letter', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 98-102	

Le troisième sens. Notes de recherche sur quelques photogrammes de S. M. Eisenstein	OC III	'The Third Meaning: Research Notes on Several Eisenstein Stills', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 41-62	
Une problématique du sens	OC III	'A Problematic of Meaning', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 88-121	
L'ancienne rhétorique. Aide-mémoire	OC III	'The Old Rhetoric : An Aide-Mémoire', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 11-94	
Écrire la lecture	OC III	'Writing Reading', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 29-32	
Introduction [à Bernard Minoret et Danielle Vezolles, <i>La Fuite en Chine</i>]	OC III		
Ce qu'il advient au Signifiant	OC III	'What Becomes of the Signifier', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard	

		(Oxford: Blackwell, 1986), pp. 236-37	
La linguistique du discours	OC III	‘The Linguistics of Discourse’, in <i>A Very Fine Gift’ and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 122-32	
Ecrire, verbe intransitif ?	OC III	‘To Write: An Intransitive Verb?’, in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 11-21	For an alternative version, probably translated into English by Richard Howard, see ‘To Write: An Intransitive Verb?’, in <i>The Structuralist Controversy: The Languages of Criticism and the Sciences of Man</i> , ed. by Richard Macksey and Eugenio Donato (Baltimore and London: The Johns Hopkins University Press, 1972), pp. 134-45. This translation is described in a footnote as being ‘a composite of the communication which M. Barthes distributed in advance to the Symposium participants and the actual transcription of his address’ at the Johns Hopkins Humanities Center in October 1966 (p. 134). Unlike the translation in <i>The Rustle of Language</i> and the French text in the <i>Œuvres complètes</i> , this version reproduces, under the title ‘Barthes-Todorov Discussion’ (pp. 145-56), the verbal

			exchanges that followed Barthes's paper at the conference in Baltimore.
Préface [à l' <i>Encyclopedie Bordas, tome VIII</i>]	OC III	'Preface (<i>Encyclopédie Bordas, Volume VIII: L'Aventure littéraire de l'humanité I</i>)', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 86-95	
Critique et autocritique	OC III		
Un univers articulé de signes vides	OC III		
Sur «S/Z» et «L'Empire des signes»	OC III	'On <i>S/Z</i> and <i>Empire of Signs</i> ', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 68-87	
«L'Express» va plus loin avec... Roland Barthes	OC III	' <i>L'Express</i> Talks with Roland Barthes', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 88-108	
Sur la théorie	OC III	'On Theory', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull	

		Books, 2015), pp. 133-46	
<i>Sade, Fourier, Loyola</i>	OC III	<i>Sade, Fourier, Loyola</i> , trans. by Richard Miller (Baltimore and London: Johns Hopkins University Press, 1997)	
L'éblouissement	OC III	'Revelation', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 157-58	
La mythologie aujourd'hui	OC III	'Mythology Today', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 65-68	
Artaud : écriture/figure	OC III		
La paix culturelle	OC III	' <i>Pax Culturalis</i> ', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 100-05	
Un très beau cadeau	OC III	'A Very Fine Gift', in <i>'A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 147-51	
Ecrivains, intellectuels, professeurs	OC III	'Writers, Intellectuals, Teachers', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 309-31	
De l'œuvre au texte	OC III	'From Work to Text', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard	

		(Oxford: Blackwell, 1986), pp. 56-64	
Une idée de recherche	OC III	'An Idea of Research', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 271-76	
Erté ou À la lettre	OC III	'Erté or À la lettre', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 103-28	
Réflexions sur un manuel	OC III	'Reflections on a Manual', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 22-28	
Préface [à Savignac, <i>Défense d'afficher</i>]	OC III		
Les suites d'actions	OC III	'The Sequences of Actions', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 136-48	
Le style et son image	OC III	'Style and its Image', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 90-99	
La notion d'idiolecte : premières questions, premières recherches	OC III		

Roland Barthes critique	OC III	'Roland Barthes on Criticism', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 109-12	
Digressions	OC III	'Digressions', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 113-27	
Entretien (A conversation with Roland Barthes)	OC III	'Interview : A Conversation with Roland Barthes', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 128-49	
Réponses [1971]	OC III	'Answers', in <i>'Simply a Particular Contemporary': Interviews, 1970-79</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 1-44	For an alternative translation, see 'Responses: Interview with <i>Tel Quel</i> ', trans. by Vèrene Grieshaber, in <i>The Tel Quel Reader</i> , ed. by Patrick French and Roland-François Lack (London and New York: Routledge, 1998), pp. 249-68
Voyage autour de Roland Barthes	OC III		
<i>Nouveaux essais critiques</i>	OC IV	<i>New Critical Essays</i> , trans. by Richard Howard (New	<u>Contents of collection:</u> 'La Rochefoucauld : <i>Réflexions ou Sentences</i>

		York: Hill and Wang, 1980)	<i>et maximes</i> ’, ‘Les planches de l’ <i>Encyclopédie</i> ’, ‘Chateaubriand : <i>Vie de Rancé</i> ’, ‘Proust et les noms’, ‘Flaubert et la phrase’, ‘Par où commencer ?’, ‘Fromentin : <i>Dominique</i> ’, Pierre Loti : <i>Aziyadé</i> ’.
Lettre à Jean Ristat	OC IV	‘Letter to Jean Ristat’, in <i>A Very Fine Gift and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 152-55	
Jeunes chercheurs	OC IV	‘Research: The Young’, in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 69-75	
Une leçon de sincérité	OC IV		
Le retour du poéticien	OC IV	‘The Return of the Poetician’, in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 172-75	
Le grain de la voix	OC IV	‘The Grain of the Voice’, in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 267-77	

La lutte avec l'ange : Analyse textuelle de «Genèse» 32.23-33	OC IV	'Wrestling with the Angel: Textual Analysis of Genesis 32.23-33', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 246-60	
Préface [à Jacques Prévert, <i>Fatras</i>]	OC IV	'Preface (Jacques Prévert, <i>Fatras</i>)', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 96-98	
Pour une théorie de la lecture	OC IV	'For a Theory of Reading', in <i>'A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 156-60	
Sémiologie et médecine	OC IV	'Semiology and Medicine', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 202-13	
L'affiche anglaise	OC IV		
Dix ans de sémiologie (1961-1971) – La théorie du texte	OC IV		
Fatalité de la culture, limites de la contre-culture	OC IV	'The Fatality of Culture, the Limits of Counterculture', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans.	

		by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 150-56	
Plaisir / écriture / lecture	OC IV	'Pleasure / Writing / Reading', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 157-71	
<i>Le Plaisir du texte</i>	OC IV	<i>The Pleasure of the Text</i> , trans. by Richard Miller (New York: Hill and Wang, 1975).	
Variations sur l'écriture	OC IV		
Aujourd'hui, Michelet	OC IV	'Michelet, Today', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 195-207	
Saussure, le signe, la démocratie	OC IV	'Saussure, the Sign, Democracy', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 151-56	
Supplément	OC IV	'Supplement', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 161-66	
Diderot, Brecht, Eisenstein	OC IV	'Diderot, Brecht, Eisenstein', in <i>The Responsibility of Forms: Critical</i>	

		<i>Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 89-97	
Sémiographie d'André Masson	OC IV	'Masson's Semiography', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 153-56	
La division des langages	OC IV	'The Division of Languages', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 111-24	
La guerre des langages	OC IV	'The War of Languages', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 106-110	
Les sorties du texte	OC IV	'Outcomes of the Text', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 238-49	
Réquichot et son corps	OC IV	'Réquichot and his Body', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley	

		and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 207-236	
L'inconnu n'est pas le n'importe quoi	OC IV		
Analyse textuelle d'un conte d'Edgar Poe	OC IV	'Textual Analysis of a Tale by Edgar Allan Poe', in <i>The Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 261-93	
Texte (théorie du)	OC IV		
Les problèmes de la thèse et de la recherche – La notion de modernité – Analyse de «Rapport sur un cas de paranoïa allant à l'encontre de la théorie psychanalytique»	OC IV		
L'adjectif est le «dire» du désir	OC IV	'The Adjective is the "Statement" of Desire', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962- 1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 172-76	
Pour la libération d'une pensée pluraliste	OC IV	'For the Liberation of a Pluralist Thinking', in <i>'Simply a Particular Contemporary': Interviews, 1970-79</i> , trans by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 82-109	
Un rapport presque maniaque avec les instruments graphiques	OC IV	'An Almost Obsessive Relation to Writing	

		Instruments', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 177-82	
Les fantômes de l'Opéra	OC IV	'The Phantoms of the Opera', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 183-87	
Premier texte [En marge du «Criton»]	OC IV		
Au séminaire	OC IV	'To the Seminar', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 332-42	
«Le Pélican» de Gérard Blain	OC IV		
Pourquoi j'aime Benveniste	OC IV	Part 2 of 'Why I Love Benveniste', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 162-67	The translation in <i>The Rustle of Language</i> covers both this text (as Part 2, pp. 165-67) and the earlier 'Situation du linguiste' (as Part 1, pp.162-64).
Alors, la Chine ?	OC IV	'So, How Was China?', in <i>The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 94-104	Also available in English as 'Well, and China ?', trans. by Lee Hildreth, <i>Discourse</i> , 8 (1986-87): 116-20.
L'aventure sémiologique	OC IV	'Introduction: The Semiological Adventure', in <i>The</i>	

		<i>Semiotic Challenge</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), pp. 3-8	
Modernité de Michelet	OC IV	'Michelet's Modernity', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 208-11	
L'Utopie	OC IV	'Utopia', in <i>The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 105-07	
Léon Bloy	OC IV	'Bloy', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 191-94	
De la parole à l'écriture	OC IV	'From Speech to Writing', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 3-7	
Etudes des problèmes relatifs à la constitution d'un lexique d'auteur (idiolecte) – Travail collectif sur la bibliographie – La voix	OC IV		
Où/ou va la littérature ?	OC IV		
Roland Barthes contre les idées reçues	OC IV	'Roland Barthes versus Received Ideas', in <i>The Grain of the Voice</i> :	

		<i>Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 188-95	
Mythologie	OC IV	'Mythology', in <i>'The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 108-09	
Que deviendrait une société qui renoncerait à se distancer	OC IV	'What Would Become of a Society That Ceased to Reflect Upon Itself?', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 196-97	
<i>Roland Barthes par Roland Barthes</i>	OC IV	<i>Roland Barthes by Roland Barthes</i> , trans. by Richard Howard (London: Macmillan, 1977)	
Barthes puissance trois	OC IV	'Barthes to the Third Power', trans. by Matthew Ward and Richard Howard, in <i>On Signs</i> , ed. by Marshall Blonsky (Baltimore: John Hopkins University Press, 1985), pp. 189-91	
En sortant du cinéma	OC IV	'Leaving the Movie Theater', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard	

		Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 345-49	
Brecht et le discours : contribution à l'étude de la discursivité	OC IV	'Brecht and Discourse: A Contribution to the Study of Discursivity', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 212-22	
Apprendre et enseigner	OC IV	'To Learn and to Teach', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 176-178	
Pierre Frilay	OC IV		
Ce qui est bon est...	OC IV	'What is Good...', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 95-100	
Le bruissement de la langue	OC IV	'The Rustle of Language', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 76-79	
Préface à «Les Pousse-au-jouir du maréchal Pétain» de Gérard Miller	OC IV		
Lecture de Brillat-Savarin	OC IV	'Reading Brillat-Savarin', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 250-70	

Rasch	OC IV	'Rasch', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 299-312	
«J'écoute et j'obéis...»	OC IV	'I Hear and I Obey...', trans. by Matthew Ward and Richard Howard, in <i>On Signs</i> , ed. by Marshall Blonsky (Baltimore: John Hopkins University Press, 1985), pp. 54-55	
Le discours amoureux	OC IV		
Le jeu du kaléidoscope	OC IV	'The Play of the Kaleidoscope', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 198-204	
Vingt mots-clés pour Roland Barthes	OC IV	'Twenty Key Words for Roland Barthes', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 205-32	
Roland Barthes écrit un livre sur ... Roland Barthes	OC IV		
Littérature/enseignement	OC IV	'Literature / Teaching', in <i>The Grain of the Voice:</i>	

		<i>Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 233-42	
Entretien avec Jacques Chancel	OC IV	'An Interview with Jacques Chancel (<i>Radioscopie</i>)', in ' <i>Simply a Particular Contemporary</i> ': <i>Interviews, 1970-79</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 45-81	
Roland Barthes interroge Renaud Camus	OC IV		
Les surréalistes ont manqué le corps	OC IV	'The Surrealists Overlooked the Body', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 243-45	
Roland Barthes met le langage en question	OC IV		
Que liront-ils en vacances ?	OC IV		
Que lisent-ils en vacances ?	OC IV		
Accordons la liberté de tracer	OC IV	'Freedom to Write', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 44-46	
Sur la lecture	OC IV	'On Reading', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 33-43	

Il n'existe aucun discours qui ne soit une Fiction	OC IV		
La partition comme théâtre	OC IV		
Arguments et prospectus : Lettre de Roland Barthes à Philippe Roger	OC IV	'Argument and Prospectus: A Letter to Philippe Roger', in <i>Masculine, Feminine, Neuter and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 99-103	
Sade – Pasolini	OC IV	'Sade – Pasolini', trans. by Deborah Glassman, in Philip Watts, <i>Roland Barthes' Cinema</i> , ed. by Dudley Andrew, Yves Citton, Vincent Debaene, and Sam Di Iorio (New York: Oxford University Press, 2016), pp. 138-40	
Benveniste	OC IV	'On Émile Benveniste', trans. by Genette Ashby and Adelaide Russo, <i>Semiotica</i> , 37.s1 (1981): 25	
Note : Sur les gravures de Daniel Busto	OC IV		
All Except You : Saul Steinberg	OC IV	<i>all except you</i> , trans. by Joe Milutis (Goleta, CA: punctum books, 2023)	
Préface à «La Bête humaine» d'Emile Zola	OC IV		
Préface au tome IX de l'«Encyclopédie Bordas»	OC IV	'Preface (<i>Encyclopédie Bordas, Volume IX: L'Aventure littéraire de l'humanité II</i>)', in <i>Masculine</i> ,	

		<i>Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 104-08	
Ecrire	OC IV	'Writing', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 167-70	
Préface-entretien à «Littérature occidentale»	OC IV	'Interview-Preface (<i>Littérature occidentale</i>)', in <i>'Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 109-20	
Le discours amoureux (suite) : Les intimidations de langage	OC IV		
La crise de la vérité	OC IV	'The Crisis of Truth', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 246-51	
Roland Barthes : ses différentes lectures	OC IV		
Un grand rhétoricien des figures érotiques	OC IV	'A Great Rhetorician of Erotic Figures', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los	

		Angeles: University of California Press, 1991), pp. 252-57	
Sur l'astrologie	OC IV		
Réponses [1976]	OC IV	'Responses', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 171-76	
Opinion sur André Malraux	OC IV		
<i>Fragments d'un discours amoureux</i>	OC V	<i>A Lover's Discourse: Fragments</i> , trans. by Richard Howard (New York: Hill and Wang, 1978)	
Tels	OC V	'Like That', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 101-06	
Le chant romantique	OC V	'The Romantic Song', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 286-92	
Sur «La Plage»	OC V		
Préface à «Le Refuge et la source» de Jean Daniel	OC V		
Lettre à Bernard-Henri Lévy	OC V	'Letter to Bernard-Henri Lévy', in <i>The "Scandal" of Marxism' and Other</i>	

		<i>Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 110-13	
Sur des photographies de Daniel Boudinet	OC V	'On Some Photographs by Daniel Boudinet', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 107-22	
La lumière du Sud-Ouest	OC V	'The Light of the South West', in <i>Incidents</i> , trans. by Teresa Lavender Fagan (Calcutta: Seagull Books, 2010), pp. 1-16	A different English translation can be found (as 'The Light of the Sud-Ouest') in <i>Incidents</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1992).
Question de tempo	OC V		
Ecoute	OC V	'Listening', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 245-60	
Droit dans les yeux	OC V	'Right in the Eyes', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 237-42	

Les problèmes d'interprétation dans l'opéra – Le problème des ratures du texte écrit	OC V		
Comment vivre ensemble : simulations romanesques de quelques espaces quotidiens – Qu'est-ce que «tenir un discours» : Recherche sur la parole investie	OC V	'Course Summary by Roland Barthes for the Collège de France Yearbook', in Roland Barthes, <i>How To Live Together: Novelistic Simulations of Some Everyday Spaces: Notes for a Lecture Course and Seminar at the Collège de France (1976-1977)</i> , ed. by Claude Coste, trans. by Kate Briggs (New York: Columbia University Press, 2013), pp. 171-73	The English translation omits the final two paragraphs of the French summary.
A quoi sert un intellectuel ?	OC V	'Of What Use is an Intellectual?', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 258-80	
Texte à deux (parties)	OC V		
Une sorte de travail manuel	OC V	'A Kind of Manual Labour', in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 177-80	
Barthes en bouffées de langage	OC V		
Entretien [<i>Art-Press</i> , 1977]	OC V	'A Lover's Discourse', in <i>The Grain of the Voice:</i>	

		<i>Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 281-89	
Entretien [<i>Playboy</i> , 1977]	OC V	'The Greatest Cryptographer of Contemporary Myths Talks about Love', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 290-305	
La dernière des solitudes	OC V		
<i>Leçon</i>	OC V	'Lecture: In Auguration of the Chair of Literary Semiology, Collège de France, January 7, 1977', trans. by Richard Howard, <i>The Oxford Literary Review</i> , 4.1 (1979): 31-44	Prefaced in this translation by a short piece, 'Powers Plural: Barthes's "Lecture"', by Ian McLeod (29-30). Richard Howard's translation of <i>Leçon</i> also appears in Susan Sontag's <i>A Barthes Reader</i> (London: Jonathan Cape, 1982) as 'Inaugural Lecture, Collège de France', but without McLeod's preface.
Les minorités des minorités	OC V	'The Minorities of the Minorities', in <i>The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 114-18	
Analyse musicale et travail intellectuel	OC V		

Le degré zéro du coloriage	OC V	'Colouring, Degree Zero', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 122-24	
D'eux à nous	OC V	'From Them to Us', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 121-25	
Au «Palace» ce soir	OC V	'At Le Palace Tonight...', in <i>Incidents</i> , trans. by Teresa Lavender Fagan (Calcutta: Seagull Books, 2010), pp. 117-29	A different English translation can be found (with the same title) in <i>Incidents</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1992).
«Longtemps, je me suis couché de bonne heure»	OC V	' <i>Longtemps, je me suis couché de bonne heure...</i> ', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 277-90	
Bernard Faucon	OC V	'Bernard Faucon', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 125-29	
L'intervalle	OC V	'The Interval', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans.	

		by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 130-34	
Ma. Espace/temps du Japon	OC V		
«Puer senilis, senex puerilis»	OC V		
Sur l'«Cédipe» d'André Boucoucheliev	OC V		
Réponses à «Exercice scolaire» dans «R.B. par lui-même»	OC V		
Préface à «La Parole intermédiaire» de François Flahault	OC V		
Avant-propos à «Jakobson»	OC V	'Foreword to "Jakobson", in <i>A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 181-84	
Arcimboldo ou Rhétoriqueur et magicien	OC V	'Arcimboldo, or Magician and Rhétoriqueur', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 129-48	
L'image	OC V	'The Image', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 350-58	
Conclusions	OC V		
La musique, la voix, la langue	OC V	'Music, Voice, Language', in <i>The Responsibility of</i>	

		<i>Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 278-85	
Le Neutre	OC V	'Summary: Literary Semiology', in Roland Barthes, <i>The Neutral: Lecture Course at the Collège de France (1977-1978)</i> , trans. by Rosalind E. Krauss and Denis Hollier (New York: Columbia University Press, 2005), pp. 211-12	
Entre le plaisir du texte et l'utopie de la pensée	OC V		
Populaire et contemporaine à la fois	OC V		
Barthes sur scène	OC V		
Auteurs oubliés	OC V		
Propos sur la violence	OC V	'Remarks on Violence', in <i>The "Scandal" of Marxism' and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 119-28	
Sur Schubert	OC V		
La semaine de Roland Barthes	OC V	'How to Spend a Week in Paris: 8-14 October 1979', trans. by Matthew Ward and Richard Howard, in <i>On Signs</i> , ed. by Marshall Blonsky (Baltimore: John Hopkins University	

		Press, 1985), pp. 118-21	
Encore le corps	OC V		
Des mots pour faire entendre un doute	OC V	'A Few Words to Let in Doubt', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 312-18	
<i>Sollers écrivain</i>	OC V	<i>Sollers Writer</i> , trans. by Philip Thody (London: Athlone Press, 1987)	
La chronique	OC V	'Day by Day with Roland Barthes', trans. by Richard Howard, in <i>On Signs</i> , ed. by Marshall Blonsky (Baltimore: John Hopkins University Press, 1985), pp. 98-117	
«Ça prend»	OC V	"'It All Comes Together'", in <i>'Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 126-31	
Un contexte trop brutal	OC V	'An Extremely Brutal Context', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 319-20	

Il n'y a pas d'homme	OC V	'There is No Man', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 135-40	
Présentation [<i>Communications</i> , 1979]	OC V		
Ce que je dois à Khatibi	OC V		
Délibération	OC V	'Deliberation', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 359-73	
Wilhelm von Gloeden	OC V	'Wilhelm von Gloeden', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 195-97	
Préface à «Tricks» de Renaud Camus	OC V	'Preface to Renaud Camus's <i>Tricks</i> ', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 291-95	
Sagesse de l'art	OC V	'The Wisdom of Art', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of	

		California Press, 1991), pp. 177-94	
Cy Twombly ou «Non multa sed multum»	OC V	'Cy Twombly: Works on Paper', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 157-76	
Aimer Schumann	OC V	'Loving Schumann', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 293-98	
Deux femmes	OC V		
Mémoire	OC V		
La Préparation du roman (I) : de la vie à l'œuvre – La métaphore du labyrinthe : recherches interdisciplinaires	OC V	'Roland Barthes's Summaries for the Collège de France Yearbook', in Roland Barthes, <i>The Preparation of the Novel: Lecture Courses and Seminars at the Collège de France (1978-1979 and 1979-1980)</i> , ed. by Nathalie Léger, trans. by Kate Briggs (New York: Columbia University Press, 2011), pp. 377-78	
Rencontre avec Roland Barthes	OC V	'A Meeting with Roland Barthes', in <i>Simply a Particular</i>	

		<i>Contemporary': Interviews, 1970-79</i> , trans by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 110-26	
Roland Barthes s'explique	OC V	'Roland Barthes on Roland Barthes', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 321-37	
Rapports entre fiction et critique selon Roger Laporte	OC V	'Relations Between Fiction and Criticism According to Roger Laporte', in <i>'A Very Fine Gift' and Other Writings on Theory</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 185-89	
Osons être paresseux	OC V	'Dare to Be Lazy', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 338-45	
Pour un Chateaubriand de papier	OC V	'For a Chateaubriand of Paper', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 346-50	
Mes petites annonces	OC V		

L'art de penser aux autres	OC V		
Vie et mort des revues	OC V		
<i>La Chambre claire. Note sur la photographie</i>	OC V	<i>Camera Lucida: Reflections on Photography</i> , trans. by Richard Howard (New York: Hill and Wang, 1981)	
Note sur un album de photographies de Lucien Clergue	OC V	'Notes on an Album of Photographs by Lucien Clergue', in <i>Signs and Images: Writings on Art, Cinema and Photography</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 141-46	
Piano-souvenir	OC V		
Cher Antonioni...	OC V	'Dear Antonioni...', trans. by Geoffrey Nowell-Smith, appendix to Geoffrey Nowell-Smith, <i>L'avventura</i> (London: BFI, 1997), pp. 63-68	
On échoue toujours à parler de ce qu'on aime	OC V	'One Always Fails in Speaking of What One Loves', in <i>The Rustle of Language</i> , trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 296-305	
Cette vieille chose, l'art	OC V	'That Old Thing, Art...', in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of	

		California Press, 1991), pp. 198-206	
Préface au «Dictionnaire Hachette»	OC V		
Du goût à l'extase	OC V	'From Taste to Ecstasy', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 351-52	
Sur la photographie	OC V	'On Photography', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 353-60	
Entretien [<i>Playboy</i> , 1980]	OC V	'The Shape I'm In : Interview with French <i>Playboy</i> ', trans. by Matthew Ward and Richard Howard, in <i>On Signs</i> , ed. by Marshall Blonsky (Baltimore: John Hopkins University Press, 1985), pp. 33-34	
La crise du désir	OC V	'The Crisis of Desire', in <i>The Grain of the Voice: Interviews 1962-1980</i> , trans. by Linda Coverdale (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 361-65	
Lectures de l'enfance	OC V		
Incidents	OC V	'Incidents', in <i>Incidents</i> , trans. by	A different English translation can be

		Teresa Lavender Fagan (Calcutta: Seagull Books, 2010), pp. 17-116	found (with the same title) in <i>Incidents</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1992).
Soirées de Paris	OC V	'Evenings in Paris', in <i>Incidents</i> , trans. by Teresa Lavender Fagan (Calcutta: Seagull Books, 2010), pp. 131-72	A different English translation can be found (as 'Soirées de Paris') in <i>Incidents</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1992).
Vita Nova [facsimile]	OC V	'Reproduction of <i>Vita Nova</i> ', in <i>The Preparation of the Novel: Lecture Courses and Seminars at the Collège de France (1978-1979 and 1979-1980)</i> , ed. by Nathalie Léger, trans. by Kate Briggs (New York: Columbia University Press, 2011), pp. 389-96	
Fragments pour H.	OC V		
Transcription de <i>Vita Nova</i>	OC V	'Transcription of <i>Vita Nova</i> ', in <i>The Preparation of the Novel: Lecture Courses and Seminars at the Collège de France (1978-1979 and 1979-1980)</i> , ed. by Nathalie Léger, trans. by Kate Briggs (New York: Columbia University Press, 2011), pp. 397-406	
Matisse et le bonheur de vivre	OC V		

Petite mythologie du mois : Mythologie perpétuelle	OC V		
Réponse à une question sur Céline	OC V		
Réponse à une question sur les artistes et la politique	OC V	‘Reply to a Question on Artists and Politics’, in <i>‘The “Scandal” of Marxism’ and Other Writings on Politics</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2015), pp. 129-31	
Réponse à une question sur James Bond	OC V	‘Answer to a Question about James Bond’, trans. by Deborah Glassman, in Philip Watts, <i>Roland Barthes’ Cinema</i> , ed. by Dudley Andrew, Yves Citton, Vincent Debaene, and Sam Di Iorio (New York: Oxford University Press, 2016), pp. 137-38	
Masculin, féminin, neutre	OC V	‘Masculine, Feminine, Neuter’, in <i>‘Masculine, Feminine, Neuter’ and Other Writings on Literature</i> , trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 132-62	
Lettre à Philippe Sollers	OC V		
COURSES AND SEMINARS			
<i>Sarrasine de Balzac : Séminaires à l’École pratique des hautes études 1967-1968, 1968-1969</i>	Ed. by Claude Coste and Andy Stafford (Paris: Seuil, 2011)		

<i>Le Lexique de l'auteur : Séminaire à l'École pratique des hautes études 1973-1974, suivi de fragments inédits du Roland Barthes par Roland Barthes</i>	Ed. by Anne Herschberg Pierrot (Paris: Seuil, 2010)		
<i>Le Discours amoureux: Séminaire à l'École pratique des hautes études 1974-1976</i>	Ed. by Claude Coste (Paris: Seuil, 2007)		
<i>Comment vivre ensemble : Simulations romanesques de quelques espaces quotidiens : Notes de cours et de séminaires au Collège de France, 1976-1977</i>	Ed. by Claude Coste (Paris: Seuil, 2002)	<i>How To Live Together: Novelistic Simulations of Some Everyday Spaces: Notes for a Lecture Course and Seminar at the Collège de France (1976-1977)</i> , trans. by Kate Briggs (New York: Columbia University Press, 2013)	
<i>Le Neutre : Notes de cours au Collège de France 1977-1978</i>	Ed. by Thomas Clerc (Paris: Seuil/IMEC, 2002)	<i>The Neutral: Lecture Course at the Collège de France (1977-1978)</i> , trans. by Rosalind E. Krauss and Denis Hollier (New York: Columbia University Press, 2005)	
<i>La Préparation du roman I et II : Notes de cours et de séminaires au Collège de France 1978-1979 et 1979-80</i>	Ed. by Nathalie Léger (Paris: Seuil/IMEC, 2003)	<i>The Preparation of the Novel: Lecture Courses and Seminars at the Collège de France (1978-1979 and 1979-1980)</i> , trans. by Kate Briggs (New York: Columbia University Press, 2011)	
<i>La Préparation du roman : Notes de cours et de</i>	New edn, ed. by Nathalie Léger		An English translation of this new edition,

<i>séminaires au Collège de France 1978-1979 et 1979-80</i>	and Éric Marty, transcriptions by Nathalie Lacroix. (Paris: Seuil, 2015)		which is based on recordings of Barthes's lectures instead of the written teaching notes used to assemble the initial version of <i>La Préparation du roman</i> , is not currently available.
OTHER TEXTS			
Le sentiment tragique de la littérature	<i>Combat</i> , 1950		
Triomphe et rupture de l'écriture bourgeoise	<i>Combat</i> , 1950		
Le temps du récit	<i>Combat</i> , 1951		
La troisième personne du roman	<i>Combat</i> , 1951		
Féminaire de Michelet	<i>Les Lettres Nouvelles</i> , 1953		
Phénomène ou mythe?	<i>Les Lettres Nouvelles</i> , 1954		
Propos sur <i>Cinna</i>	<i>Théâtre populaire</i> , 1954		
Réponse à une lettre	<i>Théâtre populaire</i> , 1954		
Georges Friedmann nous parle de théâtre (propos recueillis par Roland Barthes)	<i>Théâtre populaire</i> , 1957		
Barthes et Dasté à la RTF (débat avec P.-L. Mignon)	<i>Rendez-vous des théâtres des Nations</i> , 1958		
Préface aux <i>Inconnus de la terre</i>	<i>Artsept</i> , 1963	'Preface to <i>Les Inconnus de la terre</i> (<i>Strangers of the Earth</i> , Mario Ruspoli, 1964)', trans. by Deborah Glassman, in Philip Watts, <i>Roland Barthes' Cinema</i> , ed. by Dudley Andrew, Yves Citton, Vincent Debaene, and Sam Di Iorio (New York: Oxford	

		University Press, 2016), p. 137	
La mode – stratégie du désir	<i>Le Nouvel-Observateur</i> , 1966	'Fashion, a Strategy of Desire: Round-table Discussion with Roland Barthes, Jean Duvignaud and Henri Lefebvre', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 80-84	
Le classement structural des figures de rhétorique	<i>le Français moderne</i> , 1966		
Discussion (à la suite de «L'analyse rhétorique»)	Serge Doubrovsky and Tzvetan Todorov, eds., <i>L'Enseignement de la littérature</i> (Paris: Plon, 1971)		
Discussion (à la suite de «Réflexions sur un manuel»)	Serge Doubrovsky and Tzvetan Todorov, eds., <i>L'Enseignement de la littérature</i> (Paris: Plon, 1971)		
Discussion (à la suite de «L'analyse structural du récit : à propos d'Actes, X-XI»)	<i>Exégèse et herméneutique</i> (Paris: Seuil, 1971)		
Discussion (à la suite de «Pour une théorie de la lecture»)	<i>Lecture et pédagogie</i> (Tours: CRDP, 1972)		
Discussion (à la suite de «Les sorties du texte»)	Philippe Sollers, ed., <i>Bataille : Colloque de Cerisy</i> (Paris: Union		

	générale d'éditions, 1973).		
Propos rapportés, lors de la soutenance de these (doctorat d'État de lettres) de J. Kristeva, université de Vincennes, juin 1973	<i>Le Monde</i> , 5 July 1973		
La peinture et l'écriture des signes	<i>Colóquio/Artes</i> , 1974		Round-table discussion.
Discussion (à la suite de «Modernité de Michelet»)	<i>Revue d'histoire littéraire de la France</i> , September-October 1974		
Réponse, dans une enquête sur l'EPHE	<i>Nouvel-Observateur</i> , 8 October 1974		
Intervention, dans «Résurrection de Michelet»	Paul Viallaneix, ed., <i>Michelet cent ans après</i> (Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 1974)		
Interventions, dans une table ronde au colloque «Marcel Proust et la nouvelle critique»	<i>Cahiers Marcel Proust</i> , 1975		
Opinion, sur le livre de D. Thibon, <i>Le Crispougne</i> (Stock, 1975), pour un écart publicitaire	<i>Le Monde</i> , 17 October 1975		
Commentaires (sur ses graphies)	<i>Luna-Park</i> , April 1976		
Lettre à Mirtha Dermisache (sur ses graphies)	<i>Luna-Park</i> , April 1976		
Ascolto	<i>Enciclopedia Einaudi</i> , vol. I, 1977		Written in collaboration with Roland Havas.
Opinion, sur la collection Folio F (Gallimard), pour un écart publicitaire	<i>Nouvelles littéraires</i> , 10-17 March 1977		

Réponse à propos de la fascination exercée par la tour Eiffel	<i>L'Express</i> , 27 June 1977		
Réponses	Maurice T. Maschino, ed., <i>Sauve qui peut : démocratie à la française</i> (Paris: Savelli, 1977)		
Interventions (dans les discussions)	Antoine Compagnon, ed., <i>Prétexte : Roland Barthes</i> (Paris: Union générale d'éditions, 1978)		Barthes contributes to almost all of the discussions that follow the papers from the Colloque de Cerisy collected in this volume. While the book itself has not been translated into English, Alain Robbe-Grillet's contribution is available as 'Why I Love Barthes', in Alain Robbe-Grillet, <i>Why I Love Barthes</i> , ed. by Olivier Corpet, trans. by Andrew Brown (Cambridge: Polity Press, 2011), pp. 1-50, with the discussion, featuring contributions from Barthes and others, beginning on p. 9 and running until the end of the piece.
Réponses, sur les changements intervenus à l'Université après mai 1968	<i>L'Express</i> , 8 May 1978		
Réponse, sur l'intérêt des écrivains pour la photographie	<i>L'Express</i> , 25 August 1979		
Opinion, sur la communication téléphonique	<i>L'Express</i> , 20 October 1979		
Réponse, sur le fonctionnement et la valeur du Collège de France	<i>L'Express</i> , 1 December 1979		

Lettre à M. Pleynet	<i>Art press</i> , May 1980		
Orale/scritto	<i>Enciclopedia Einaudi</i> , vol. X, 1980		Written in collaboration with Éric Marty.
Point de vue : l'inflation photographique	<i>Créatis</i> , October 1981		
Charles Panzéra	Texte de présentation au disque Charles Panzéra, <i>Mémoires et Airs</i> , EMI, 1981		
Préface [to <i>Système de la Mode</i>]	<i>[viva] : revue littéraire</i> , 1998	'[An Early Preface to] <i>The Fashion System</i> ', in Roland Barthes, <i>The Language of Fashion</i> , ed. by Andy Stafford and Michael Carter, trans. by Andy Stafford (London and New York: Bloomsbury, 2013), pp. 65-79	
Table ronde sur Proust [contributor to]	Gilles Deleuze, <i>Deux régimes de fous : textes et entretiens 1975-1995</i> (Paris: Minuit, 2003)	'Proust Round Table', in Gilles Deleuze, <i>Two Regimes of Madness: Texts and Interviews 1975-1995</i> , ed. by David Lapoujade, trans. by Ames Hodges and Mike Taormina (New York: Semiotext(e), 2006), pp. 29-60	
<i>Le Sport et les hommes : Texte du film <u>Le sport et les hommes</u> d'Hubert Aquin</i>	(Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 2004)	<i>What is Sport?</i> , trans. by Richard Howard (New Haven and London: Yale University Press, 2007)	
<i>Carnets du voyage en Chine</i>	Ed. by Anne Herschberg Pierrot (Paris:	<i>Travels in China</i> , trans. by Andrew Brown (Cambridge: Polity, 2011)	

	Christian Bourgois, 2009)		
<i>Journal de deuil : 26 octobre 1977 - 15 septembre 1979.</i>	Ed. by Nathalie Léger (Paris: Seuil/IMEC, 2009)	<i>Mourning Diary: October 26, 1977 - September 15, 1979</i> , trans. by Richard Howard (New York: Hill and Wang, 2010)	
Phrase – Modernité	<i>Genesis</i> , 2010		
L’Espace du Langage (le paragrammatisme)	<i>Genesis</i> , 2014		
<i>Album : Inédits, correspondances et varia.</i>	Ed. by Éric Marty and Claude Coste (Paris: Seuil, 2015)	<i>Album: Unpublished Correspondence and Texts</i> , trans. by Jody Gladding (New York: Columbia University Press, 2018).	<p><u>Contains the following pieces by Barthes:</u> ‘Esquisse d’une société sanatoriale’, ‘L’avenir de la rhétorique’, ‘Deux textes roumains de Roland Barthes’ [‘Chansons populaires du Paris d’aujourd’hui’ and ‘Politisation de la science en Roumanie’], ‘Valéry et la rhétorique’, ‘Le timbre-poste’, and ‘Sur sept phrases de <i>Bouvard et Pécuchet</i>’.</p> <p>The English <i>Album</i> is not a complete translation of the French edition: many illustrations are excluded, as are the 37 images of slips of notes for <i>Vita Nova</i>. All of the pieces mentioned above are, however, included in the English edition.</p>
Lettres de Roland Barthes à Philippe Sollers	Philippe Sollers, <i>L’Amitié de Roland Barthes</i> (Paris: Seuil, 2015)	‘Letters from Roland Barthes to Philippe Sollers’, in Philippe Sollers, <i>The Friendship of Roland Barthes</i> , trans. by Andrew	

		Brown (Cambridge: Polity, 2017), pp. 51-149	
<i>Cy Twombly : Deux textes</i>	(Paris: Seuil, 2016)	‘Cy Twombly: Works on Paper’ and ‘The Wisdom of Art’, in <i>The Responsibility of Forms: Critical Essays on Music, Art, and Representation</i> , trans. by Richard Howard (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1991), pp. 157-76 and 177-94, respectively	
<i>Sul Raconto. Una Conversazione inedita con Paolo Fabbri</i>	(Bologna: Marietti, 2019)	‘On Narrative: An Interview with Roland Barthes’, trans. by Jon Templeman, <i>Theory, Culture & Society</i> , 39.7-8 (2022): 159-74	
<i>Marcel Proust : Mélanges</i>	Ed. by Bernard Comment (Paris: Seuil, 2020)		<u>Contains the following pieces by Barthes:</u> ‘Les vies parallèles’, ‘Proust et les noms’, ‘Dossier d’enseignement pour un cours donné à Rabat’, ‘Une idée de recherche’, ‘Un homme, une ville : Marcel Proust : France Culture’, ‘«Longtemps, je me suis couché de bonne heure»’, ‘Préface inachevée pour Le Livre de Poche’, ‘(Sur Proust)’, ‘«Ça prend»’, ‘Fragments du cours «La Préparation du roman»’, ‘Proust et la photographie. Examen

		<p>d'un fond d'archives photographiques mal connu – Séminaire du Collège de France'.</p> <p>This volume is not available in full in English, but translations of the following component texts can be found elsewhere in English:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 'Les vies parallèles' as 'Parallel Lives', in <i>Masculine, Feminine, Neuter' and Other Writings on Literature</i>, trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 70-75; - 'Proust et les noms' as 'Proust and Names', in <i>New Critical Essays</i>, trans. by Richard Howard (New York: Hill and Wang, 1980), pp. 55-68; - 'Une idée de recherche' as 'An Idea of Research', in <i>The Rustle of Language</i>, trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 271-76; '«Longtemps, je me suis couché de bonne heure»' as 'Longtemps, je me suis couché de bonne heure...', in <i>The Rustle of Language</i>, trans. by Richard Howard (Oxford: Blackwell, 1986), pp. 277-90; - '«Ça prend»' as "It All Comes Together", in <i>Masculine, Feminine,</i>
--	--	--

			<p><i>Neuter' and Other Writings on Literature</i>, trans. by Chris Turner (Calcutta: Seagull Books, 2016), pp. 126-31.</p> <p>'Fragments du cours «La Préparation du roman» and 'Proust et la photographie. Examen d'un fond d'archives photographiques mal connu – Séminaire du Collège de France' can both be found in English in Roland Barthes, <i>The Preparation of the Novel: Lecture Courses and Seminars at the Collège de France (1978-1979 and 1979-1980)</i>, ed. by Nathalie Léger, trans. by Kate Briggs (New York: Columbia University Press, 2011).</p> <p>All of the other pieces in <i>Marcel Proust: Mélanges</i> are currently unavailable in English.</p>
<i>Évocations et Incantations dans la tragédie grecque</i>	Ed. by Christophe Corbier and Claude Coste (Paris: Classiques Garnier, 2023)		

ABOUT THE AUTHOR

Neil Badmington is Professor of English Literature at Cardiff University and is the founding editor of *Barthes Studies*. His most recent book, *Perpetual Movement: Alfred Hitchcock's Rope*, was published by State University of New York Press in 2021.

COPYRIGHT INFORMATION

This article is copyright © 2021 *Barthes Studies* and is the result of the independent labour of the scholar or scholars credited with authorship. The material contained in this document may be freely distributed, as long as the origin of information used is credited in the appropriate manner (through bibliographic citation, for example).